

## 60 Yaş ve Üzeri Bireyler İçin RSV (Respiratuar Sinsityal Virüs) Aşılması Hakkında Bilgiler

(Tarih: Ağustos 2024)

### Aufklärung

### zur Schutzimpfung gegen RSV (Respiratorisches Synzytial- Virus) für Personen ab 60 Jahren

(Stand: August 2024)

Akut solunum yolu enfeksiyonları en yaygın hastalıklar arasındadır ve çok çeşitli patojenler, özellikle de virüsler tarafından meydana gelir. Bu virüslerden biri olan Respiratuar Sinsityal Virüs (RSV), dünya çapında yaygındır ve üst ve alt solunum yollarında akut enfeksiyonlara neden olur. RSV tipik olarak hafif, grip benzeri semptomlara neden olur; ancak şiddetli seyreden vakalar da görülmektedir. RSV enfeksiyonları mevsimseldir, en yüksek sıklıkla Kasım ile Nisan ayları arasında Orta Avrupa'da görülür ve genellikle Ocak - Şubat aylarında olmak üzere 4 ila 8 hafta boyunca zirveye ulaşır. Son yıllarda, mevsimin daha erken başladığı gözlemlenmiştir. Virüs, influenza virüslerine benzer şekilde, kişiden kişiye damlacıklar yoluyla ve ayrıca kirliliği eller, cisimler ve yüzeyler yoluyla yayılır. RSV enfeksiyonları tüm yaş gruplarını etkiler. Sağlıklı yetişkinlerde, enfeksiyon genellikle semptomsuz veya komplikasyonsuz bir üst solunum yolu enfeksiyonu olarak ortaya çıkar. Enfekte bir kişide semptomlar gelişirse genellikle yorgunluk, burun akıntısı, kuru öksürük ve muhtemelen bronşit gibi grip benzeri şikayetler başlar.

Akute Infektionen der Atemwege gehören zu den häufigsten Erkrankungen, sie werden durch eine Vielzahl verschiedener Erreger, insbesondere Viren, verursacht. Eines davon, das Respiratorische Synzytial-Virus (RSV), ist weltweit verbreitet und verursacht akute Erkrankungen der oberen und unteren Atemwege. In der Regel verursacht es leichte, grippeähnliche Symptome, aber auch sehr schwere Krankheitsverläufe werden beobachtet. RSV-Infektionen kommen saisonal vor, in Mitteleuropa am häufigsten von November bis April, mit einem Gipfel von 4 bis 8 Wochen meist im Januar / Februar. In den vergangenen Jahren wurde ein früherer Saisonbeginn beobachtet.

Die Viren werden, wie Influenza-Viren, durch Tröpfchen von Mensch zu Mensch übertragen, aber auch durch kontaminierte Hände, Gegenstände und Oberflächen. RSV-Infektionen betreffen alle Altersgruppen. Bei gesunden Erwachsenen verläuft die Erkrankung oft ohne Symptome oder als unkomplizierte Infektion der oberen Atemwege. Entwickelt eine infizierte Person Symptome, sind dies zunächst grippeähnliche Beschwerden wie Müdigkeit, Schnupfen, trockener Husten und eventuell eine Bronchitis.

Bebekler ve küçük çocuklarla birlikte yaşlı yetişkinler özellikle ciddi hastalık riski altındadır. RSV nedeniyle bazen ölümcül olabilen ciddi zatürre geliştirme riskleri daha yüksektir. Bağışıklık sisteminin yaşlanması nedeniyle, yaşlı insanlar genellikle patojenlere karşı daha duyarlıdır ve genellikle hastalığı genç yetişkinlerden daha ağır geçirirler. Risk, özellikle kronik akciğer ve kalp hastalıkları, diyabet veya bağışıklık

yetersizlikleri gibi rahatsızlıkları ağır geçiren yaşlı bireyler için yüksektir. RSV enfeksiyonunun bir komplikasyonu olarak, önceden var olan kronik bir durum da kötüleşebilir.

Besonders gefährdet durch schwere Krankheitsverläufe sind neben Säuglingen und Kleinkindern ältere Erwachsene. Sie haben ein erhöhtes Risiko aufgrund von RSV an einer schweren Lungenentzündung zu erkranken, manchmal auch mit Todesfolge. Durch die Alterung des Immunsystems sind ältere Menschen generell empfänglicher für Erreger und erkranken oft schwerer als jüngere Erwachsene. Ein besonders hohes Risiko haben ältere Menschen, die zum Beispiel an schweren Formen von chronischen Lungen- und Herzkrankheiten, von Diabetes oder Immunschwäche leiden. Als Komplikation der RSV-Infektion kann sich auch eine bereits bestehende chronische Erkrankung verschlechtern.

Bir enfeksiyondan sonra, uzun vadeli bir bağışıklık oluşmaz. Bu nedenle, özellikle küçük çocuklarla temas halinde olan yetişkinler arasında, tekrarlanan enfeksiyonlar her yaşta yaygındır. Enfekte olan bireyler, virüse yakalandıktan bir gün sonra, hatta semptomlar ortaya çıkmadan önce bile bulaşıcı hale gelebilir ve bulaşıcı dönem en az 3 günden 8 güne kadar sürebilir.

Nach einer Infektion besteht keine langfristige Immunität. Deshalb sind erneute Infektionen in jedem Lebensalter häufig, besonders bei Erwachsenen mit Kontakt zu Kleinkindern. Infizierte können schon einen Tag nach der Ansteckung und noch vor Einsetzen der Symptome ansteckend sein, mindestens 3 Tage bis zu 8 Tagen kann die Ansteckungsfähigkeit andauern.

### **Aşılar**

Burada ele alınan iki RSV aşısı (marka adları Abrysvo® ve Arexvy®) rekombinant DNA teknolojisi kullanılarak üretilir. RSV virüsünün hücre kültüründe üretilmiş bir veya iki yüzey proteinini içerirler. Aşılardan biri bağışıklık tepkisini artırmak için bir adjuvan içerir. Her iki RSV aşısı da 60 yaş ve üzeri kişiler için onaylanmıştır. Sadece kas içi enjeksiyon yoluyla, tercihen üst kol kasına uygulanırlar. Aşılanan kişiler, hastalığın başlamasını önleyebilen yukarıda belirtilen RSV proteinlerine karşı antikorlar geliştirirler.

En iyi koruma için, RSV aşısı RSV sezonu başlamadan önce yaz sonu veya sonbaharda uygulanmalıdır. Mevsimsel grip aşısıyla aynı anda verilebilir, ancak enjeksiyonlar farklı bölgelere (sağ ve sol üst kol) uygulanmalıdır. Doktorunuz size bu konuda tavsiyede bulunabilir. RSV aşısı yıllık bir aşı değildir. Şu anda, bir hatırlatma dozunun gerekliliği konusunda herhangi bir öneride bulunulamaz.

### **Impfstoffe**

Die beiden hier besprochenen RSV-Impfstoffe (Handelsnamen Abrysvo® bzw. Arexvy®) werden mittels rekombinanter DNA-Technologie hergestellt. Sie enthalten ein bzw. zwei Oberflächenproteine des RS-Virus, welche in Zellkultur produziert werden. Einer der beiden Impfstoffe enthält einen Wirkverstärker (Adjuvans). Beide RSV-Impfstoffe sind für Personen ab 60 Jahren zugelassen. Sie werden ausschließlich in den Muskel gespritzt, vorzugsweise in den Oberarmmuskel. Geimpfte entwickeln Abwehrstoffe gegen die oben genannten RSV-Proteine, so kann eine Erkrankung verhindert werden.

Die RSV-Impfung soll für einen optimalen Schutz im Spätsommer oder Herbst also vor Beginn der RSV-Saison erfolgen. Sie kann zeitgleich mit einem saisonalen Influenza-Impfstoff verabreicht werden, allerdings an verschiedenen Stellen (rechter und linker Oberarm). Dazu kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt beraten. Die RSV-Impfung ist keine jährliche Impfung. Zur Notwendigkeit einer Wiederholungsimpfung kann derzeit noch keine Aussage getroffen werden.

### **Kimler aşı olmalıdır?**

Aşı, 60 yaş ve üzeri bireyleri RSV'nin neden olduğu alt solunum yolu hastalıklarından korur.

### **Wer soll geimpft werden?**

Die Impfung schützt Menschen ab 60 Jahren vor Erkrankungen der unteren Atemwege, die durch RSV verursacht werden.

Aşılama Daimi Komitesi (STIKO), Ağustos 2024 itibarıyla aşağıdaki şekilde tek seferlik bir RSV aşısı önermiştir:

- 75 yaş ve üzeri tüm bireyler için **standart aşı** olarak.
- Solunum sistemini, kardiyovasküler sistemi, böbrekleri veya sinir sistemini etkileyen ciddi kronik hastalıkları olan veya (sinir sistemini ve kasları etkileyen) nöromusküler hastalıkları, ilik kanserleri, diyabetes mellitus (komplikeyonlu) veya **ciddi bağışıklık yetersizliği** olan 60 ila 74 yaş arasındaki bireyler için **endikasyona dayalı bir aşı** olarak.  
Ayrıca bakım tesislerinde yaşayan 60 ila 74 yaş arasındaki sakinler RSV'ye karşı aşılanmalıdır.

Die Ständige Impfkommision (STIKO) empfiehlt seit August 2024 die 1-malige Impfung gegen RSV

- als **Standardimpfung** für alle Personen ab 75 Jahre
- als **Indikationsimpfung** für Personen im Alter von 60 bis 74 Jahren mit **schwerer Ausprägung** einer chronischen Erkrankung der Atemwege, des Herz-Kreislauf-Systems, der Nieren oder des Nervensystems bzw. bei neuromuskulären Krankheiten (Nervensystem und Muskulatur sind betroffen), einer Krebserkrankung des blutbildenden Systems, eines Diabetes mellitus (mit Komplikationen) sowie bei schwerer Immunschwäche.  
Weiterhin sollen 60- bis 74-jährige Bewohnerinnen und Bewohner von Pflegeeinrichtungen gegen RSV geimpft werden.

### **Kimler aşı olmamalıdır?**

Ateşle birlikte görülen akut, ciddi bir hastalığı olan kişiler aşılanmamalı; aşılama iyileştikten sonra yapılmalıdır. Ancak, soğuk algınlığı gibi hafif bir enfeksiyon aşı için bir kontrendikasyon değildir. Aşının herhangi bir bileşenine karşı ciddi aşırı hassasiyeti olan kişiler bu aşığı yaptırmamalıdır.

### **Wer soll nicht geimpft werden?**

Wer an einer akuten, schweren mit Fieber einhergehenden Krankheit leidet, soll nicht geimpft werden, die Impfung soll erst nach Genesung erfolgen. Ein leichter Infekt wie z. B. eine Erkältung ist aber kein Hinderungsgrund für die Impfung. Wer an einer

schweren Überempfindlichkeit gegen Bestandteile des Impfstoffes leidet, darf nicht mit diesem Impfstoff geimpft werden.

### **Aşı öncesi ve sonrası davranış**

Kişiler dolaşım reaksiyonlarına yatkınsa veya bilinen ani alerjileri varsa aşıdan önce doktora bilgi verilmelidir. Bazen, iğne batmasına karşı stres reaksiyonu olarak aşıdan hemen sonra (veya hatta aşıdan önce) bayılma nöbetleri meydana gelebilir. Bayılmadan kaynaklanan yaralanmaları önlemek için, aşığı yatarak yaptırmak tavsiye edilebilir. Aşılanan kişilerde özel bir önlem alınmasına gerek yoktur; ancak, aşıdan sonraki 3 gün boyunca alışılmadık ve yorucu fiziksel aktivitelerden kaçınılması önerilir.

### **Verhalten vor und nach der Impfung**

Wenn Personen zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin /der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Gelegentlich treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf. Um Verletzungen durch eine Ohnmacht zu verhindern, sollte evtl. im Liegen geimpft werden. Geimpfte bedürfen keiner besonderen Schonung, ungewohnte und starke körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

### **Aşıdan sonra olası lokal ve genel reaksiyonlar**

Aşılamadan sonra, enjeksiyon bölgesinde ağrı hissetmek çok yaygındır (aşılanan kişilerin %10'unda veya daha fazlasında). Kızarıklık veya şişlik de yaygındır (vakaların %1 ila %10'unda) ve ara sıra (%0,1 ila %1'inde) kaşıntı meydana gelebilir. Bu reaksiyonlar, vücudun aşığı verdiği normal bir tepkidir ve genellikle 1 ila 3 gün içinde ortaya çıkar, nadiren daha uzun sürer. Yorgunluk, baş ağrısı ve eklem veya kas ağrısı gibi genel semptomların ortaya çıkması da çok yaygındır. Ateş ve titreme de sıklıkla raporlanmaktadır. Bazen aşılanmış kişiler genel ağrı, halsizlik ve lenf düğümlerinin büyümesi bildirmektedir. Mide bulantısı, karın ağrısı ve kusma gibi gastrointestinal semptomlar da bazen ortaya çıkabilir. Çoğu durumda, bu lokal ve genel reaksiyonlar geçicidir ve kalıcı bir etki olmadan hızla ve iz bırakmadan çözülür.

### **Mögliche Lokal- und Allgemeinreaktionen nach der Impfung**

Nach der Impfung kann es an der Impfstelle sehr häufig (10 Prozent oder mehr der Geimpften) zu Schmerzen und häufig (1 bis 10 Prozent) auch zu Rötung oder Schwellung kommen, gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) kommt es auch zu Juckreiz. Dies ist Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff und tritt meist innerhalb von 1 bis 3 Tagen, selten länger anhaltend, auf. Sehr häufig können auch Allgemeinsymptome auftreten wie Ermüdung, Kopfschmerzen sowie Gelenk- und Muskelschmerzen. Auch über Fieber und Schüttelfrost wird häufig berichtet. Gelegentlich berichten Geimpfte über allgemeine Schmerzen, Unwohlsein sowie eine Vergrößerung der Lymphknoten. Ebenfalls gelegentlich treten Magen-Darm-Symptome wie Übelkeit, Bauchschmerzen, Erbrechen auf. In der Regel sind diese genannten Lokal- und Allgemeinreaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

## **Aşı komplikasyonları mümkün mü?**

Aşı komplikasyonları, normal aşı reaksiyonlarının ötesine geçen ve aşılanan kişinin sağlığını önemli ölçüde etkileyen çok nadir sonuçlardır. RSV aşısı sonrasında zaman zaman cilt döküntüsü gibi aşırı hassasiyet reaksiyonları görülebilir. Nadir vakalarda (aşılana her 1.000 kişiden 1'i ile 10.000 kişiden 1'i arasında), (felç ve koordinasyon bozuklukları gibi semptomlar da dahil olmak üzere) aşıyla zamansal olarak ilişkili sinir sistemi rahatsızlıkları bildirilmiştir. Tüm aşılarında olduğu gibi, burada bahsedilen aşılarında çok nadir ve daha önce bilinmeyen komplikasyonlar tamamen ihtimal dışı bırakılmaz. Çok nadir durumlarda, anafilaktik şok dahil olmak üzere alerjik reaksiyonlar meydana gelebilir.

## **Sind Impfkomplikationen möglich?**

Impfkomplikationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten. Gelegentlich kann nach der Impfung mit RSV-Impfstoff eine Überempfindlichkeitsreaktion wie z. B. Hautausschlag auftreten. Selten (zwischen 1/1.000 und 1/10.000 Geimpften) wurde eine Erkrankung des Nervensystems (mit Lähmungserscheinungen, Störung der Bewegungskoordination) im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung beschrieben. Grundsätzlich können nach der Impfung mit den hier besprochenen Impfstoffen – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden. So könnten in sehr seltenen Fällen allergische Reaktionen, einschließlich eines anaphylaktischen Schocks auftreten.

## **Aşı yapan doktor tarafından olası yan etkiler hakkında konsültasyon**

Bu bilgilendirme broşürüne ek olarak, doktorunuz olası yan etkileri görüşmek üzere bir konsültasyon yapacaktır.

Aşı yapıldıktan sonra yukarıda belirtilen geçici lokal ve genel reaksiyonları aşan semptomlar ortaya çıkarsa aşığı yapan doktor da size danışmanlık hizmeti sunacaktır.

## **Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt**

In Ergänzung zu diesem Merkblatt bietet Ihre Ärztin / Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfarztin / der Impfarzt ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Aşığı yapacak olan doktora ulaştınız:

Aşı yapılmadan önce sizden ayrıca aşağıdaki bilgileri vermeniz istenecektir:

1. Siz/aşı olacak kişi şu anda sağlıklı mısınız?

evet hayır

2. Sizde/aşı olacak kişide bilinen bir alerji var mı?

evet hayır

evet ise hangileri

3. Siz/aşı olacak kişi, daha önceki bir aşıdan sonra herhangi bir alerjik reaksiyon, yüksek ateş veya diğer olağan dışı reaksiyon yaşadınız/yaşadı mı?

evet hayır

RSV aşısı hakkında daha fazla bilgi almak istiyorsanız aşıyı yapacak olan doktorunuza danışın!

Lütfen randevunuza aşı kartınızı getirin!

Sie erreichen die Impfärztin / den Impfarzt:

Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Sind Sie / ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja nein

2. Ist bei Ihnen / der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

ja nein

wenn ja, welche

3. Traten bei Ihnen / der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

ja nein

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen RSV wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

### **Rıza Beyanı**

60 yaş ve üzeri bireylerde RSV koruyucu aşısının uygulanması için (Hasta Hakları Yasası uyarınca aşılanan kişiye veya yasal temsilcisine bir nüsha sağlamak için karbon kopya formları da mevcuttur.)

### **Einverständniserklärung**

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen RSV für Personen ab 60 Jahren

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden

Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz

eine Kopie mitgeben zu können.)

Aşı olacak kişinin adı

Doğum tarihi

Name der zu impfenden Person

geb. am

Bilgilendirme broşürünün içeriğini kabul ettim ve doktorum tarafından konsültasyon sırasında aşı hakkında ayrıntılı olarak bilgilendirildim.

Başka sorum yok.

Önerilen RSV aşısını kabul ediyorum.

Aşı olmayı reddediyorum. Bu aşığı reddetmenin olası dezavantajları konusunda bilgilendirildim.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen RSV ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Notlar:

Yer, Tarih:

Vermerke:

Ort, Datum:

Aşılacak kişinin veya yasal temsilcisinin imzası

Doktorun imzası

Yayımcı ve ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(mevcut STIKO önerilerine göre)

Sipariş No. 37a altında şuradan temin edilebilir:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Lessingstr. 1a, D - 35039 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Faks: 06421 293-1 87

[www.dgkshop.de](http://www.dgkshop.de)

Kod numarası 2024-08

Unterschrift der zu impfenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)

Zu beziehen unter Bestell-Nr. 37a bei:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Lessingstr. 1a, D - 35039 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87

[www.dgkshop.de](http://www.dgkshop.de)

Kennziffer 2024-08